

Місто Київ, Україна

“19” серпня 2025 року

ЗАПРОШЕННЯ ДО УЧАСТІ В ПРОЦЕДУРІ ВІДБОРУ
для укладення договорів поставки
(запит цінових пропозицій)

ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ «ШКОЛА ЕНЕРГОЕФЕКТИВНОСТІ» (надалі – ГО ШЕЕ, або Замовник) здійснює заходи відповідно до Грантової угоди № 81305232 між Німецьким товариством міжнародного співробітництва ГмбХ (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH) як грантодавцем та ГО ШЕЕ як отримувачем гранту (із врахуванням додаткових угод до неї) (далі – Грантова угода) у межах суми гранту та відповідно до напрямів витрат (бюджету) коштів гранту.

На підставі вищезазначеного передбачається закупівля товарів в якості додаткового обладнання для сонячної електростанції (далі СЕС) відповідно до таблиці 1.

Таблиця 1

№	Місто, область	Акумуляторна батарея, од.	Блок керування, од.	Стійка, од.
1	м. Балаклія, Харківська обл.	20	2	2
2	м. Бровари, Київська обл.	16	2	2
3	м. Конотоп, Сумська обл.	14	2	2
4	м. Кривий Ріг, Дніпропетровська обл.	56	5	5
5	м. Мерефа, Харківська обл.	14	2	2
6	м. Миколаїв, Миколаївська обл.	20	2	2
7	м. Охтирка, Сумська обл.	20	2	2
8	м. Златопіль, Харківська обл.	60	5	5
	Всього	220	22	22

Джерело фінансування: Грантові кошти GIZ відповідно до Грантової угоди.

Замовник на будь-якому етапі процедури закупівлі, у тому числі на момент укладення договору(-ів) поставки із переможцем, має право зменшити обсяг (кількість одиниць) закупівлі товарів у межах отриманого фінансування за Грантовою угодою.

ГО ШЕЕ запрошує вас (ваше підприємство) взяти участь у процедурі закупівлі на основі конкурсу для укладення договорів поставки на користь балансоутримувачів згідно із даними, зазначеними у таблиці 1.

Строк поставки товарів за всіма договорами поставки: згідно з умовами відповідного договору, але не пізніше ніж до «30» вересня 2025 року.

Для участі у процедурі відбору необхідно надати цінову пропозицію вартості товару за формою, наведеною у Додатку № 1 до цього запрошення.

Цінова пропозиція повинна бути подана щодо поставки усієї кількості товарів та укладення 8 (восьми) договорів поставки згідно із даними, зазначеними у таблиці 1.

Перелік документів, які необхідно подати в складі цінової пропозиції, указано в Додатку № 2 до цього запрошення.

Цінова пропозиція учасника процедури відбору подається в електронній формі із накладенням кваліфікованого/удосконаленого електронного підпису відповідно до вимог, зазначених у цьому запрошенні.

Для забезпечення цілісності та достовірності документів усі файли необхідно об'єднати в архів (формат .zip або .rar). Після цього архів слід підписати з використанням електронного цифрового підпису (ЕЦП), що засвідчує його автентичність. Після підписання архіву його необхідно надіслати на електронну адресу tender@see.org.ua.

Технічні вимоги до товару наведені у Додатку № 3 до цього запрошення.

За результатами аналізу цінових пропозицій із переможцем будуть укладені 8 (вісім) договорів поставки згідно із зразковим проектом договору поставки, який є Додатком № 4 до цього запрошення).

Оцінка цінових пропозицій учасників процедури закупівлі на основі конкурсу

Критеріями оцінки пропозицій учасників є критерії, що складаються з цінових та якісних компонентів, відповідно до вимог Додатку № 5 (Критерії та методика оцінки пропозицій учасників закупівлі на основі конкурсу).

Найбільш вигідною пропозицією закупівлі на основі конкурсу є пропозиція, яка відповідно до вимог конкурсного відбору набере найбільшу кількість балів відповідно до умов Додатку № 5.

Питома вага критерію «Найбільш вигідна пропозиція» складає 100 балів, що складається з «Вартісного еквіваленту» (питома вага критерію становить 70 балів) та «Кваліфікаційного еквіваленту» (питома вага критерію становить 30 балів).

Всі ціни пропозицій учасників на основі конкурсу, зокрема, що відносяться до критерію «Вартісний еквівалент», визначаються у національній валюті України (гривні), ціна пропозиції має враховувати всі податки і збори, належні до сплати учасником відповідно до законодавства України.

Після оцінки пропозицій учасників замовник розглядає на відповідність вимогам документації процедури закупівлі на основі конкурсу цінову пропозицію, яка визначена найбільш вигідною відповідно до вимог Додатку № 5.

У випадку якщо за результатами оцінки пропозицій учасників виявляться дві і більше цінових пропозицій, які набрали однакову кількість балів, замовник протягом 5 (п'яти) робочих днів з дня складення протоколу оцінки цінових пропозицій проводить з учасниками, цінові пропозиції яких набрали однакову кількість балів, переговори з метою виявлення найбільш

вигідної пропозиції, після чого укладає договори поставки з учасником, який запропонував в ході таких переговорів найбільш вигідну цінову пропозицію.

Цінові пропозиції приймаються на електронну адресу:

tender@see.org.ua

Строк подання цінових пропозицій:

до 12 год. 00 хв. «29» серпня 2025 року.

Довідки з організаційних питань:

tender@see.org.ua

В темі листа вказати «Процедура відбору (поставка товару)».

До цього запрошення додаються і є його невід’ємними частинами:

Додаток № 1. Форма цінової пропозиції.

Додаток № 2. Вимоги Замовника.

Додаток № 3. Технічні вимоги до товару.

Додаток № 4. Зразковий проєкт Договору поставки.

Додаток № 5. Критерії та методика оцінки пропозицій учасників процедури закупівлі на основі конкурсу.

Додаток № 1 до запрошення від 19 серпня 2025 року
до участі в процедурі відбору
для укладення договорів поставки
(запит цінових пропозицій)

ФОРМА "ЦІНОВА ПРОПОЗИЦІЯ"

Ми, (вказати назву підприємства(компанії)-учасника або найменування фізичної особи – суб'єкта підприємницької діяльності), надаємо свою цінову пропозицію для укладення договорів поставки товарів номенклатурою та у кількості, указаних в Таблиці 1 запрошення, що буде здійснюватися відповідно напрямів використання коштів гранту згідно із Грантовою угодою та згідно із вимогами Замовника.

Ознайомившись з вимогами Замовника, ми, уповноважені на підписання договорів, маємо можливість та погоджуємося здійснити поставку товарів згідно з номенклатурою і у кількості, указаних в Таблиці 1 запрошення, відповідно до Технічних вимог до товару, зазначених у Додатку № 3 до запрошення, та надаємо свою цінову пропозицію.

Відповідно до наших розрахунків вартість товару складає:

Таблиця 2

№	Найменування товару	Кількість, од.	Ціна за одиницю, грн., без ПДВ	Вартість, грн., без ПДВ
1	Акумуляторна батарея (модуль)	220		
2	Блок керування	22		
3	Стійка	22		
4	Доставка в місто			
4.1	м. Балаклія, Харківська обл.			
4.2	м. Бровари, Київська обл.			
4.3	м. Конотоп, Сумська обл.			
4.4	м. Кривий Ріг, Дніпропетровська обл.			
4.5	м. Мерефа, Харківська обл.			
4.6	м. Миколаїв, Миколаївська обл.			
4.7	м. Охтирка, Сумська обл.			
4.8	м. Златопіль, Харківська обл.			
5	Усього, грн., без ПДВ			
6	ПДВ 20%, грн. *			
7	Усього, в тому числі ПДВ 20%, грн.			

* якщо Учасник є платником ПДВ

Якщо наша пропозиція буде визнана найкращою, ми зобов'язуємося в найкоротший термін підписати із Замовником та балансоутримувачами договори поставки згідно із зразковим проектом договору поставки, наведеним у Додатку № 4 до запрошення, згідно із умовами цієї цінової пропозиції та відповідно до вимог Замовника.

Посада, прізвище, ініціали, підпис уповноваженої особи Учасника, завірені печаткою (за наявності), дата

Додаток № 2 до запрошення від 19 серпня 2025 року
до участі в процедурі відбору
для укладення договорів поставки
(запит цінових пропозицій)

**Вимоги Замовника
та спосіб їх підтвердження**

1.	<p>Учасник має надати довідку, яка містить наступні відомості про учасника:</p> <p>Повна назва (для фізичної особи - суб'єкта підприємницької діяльності (далі - ФОП) - прізвище, ім'я, по батькові повністю):</p> <p>_____</p> <p>Код ЄДРПОУ (РНОКПП для ФОП):</p> <p>_____</p> <p>Юридична адреса (адреса місця реєстрації для ФОП):</p> <p>_____</p> <p>Поштова адреса: _____</p> <p>Телефон: _____</p> <p>Е-mail: _____</p> <p>Система оподаткування, платник податків _____</p> <p>Прізвище, ім'я, по батькові керівника (для юридичної особи):</p> <p>_____</p> <p>Посада керівника (для юридичної особи):</p> <p>_____</p> <p>Контактна особа: _____</p> <p>Уповноважена особа на підписання договорів (прізвище, ім'я, по батькові)</p> <p>_____</p>
2.	<p>2.1. Документи, що підтверджують правомочність (право підпису) представника учасника на укладання договорів:</p> <p>для юридичних осіб:</p> <ul style="list-style-type: none"> - копія протоколу рішення загальних зборів засновників/учасників щодо надання права на укладення договору (якщо така згода засновників/учасників передбачена статутом учасника), копія протоколу рішення загальних зборів засновників/учасників про призначення керівника, копія статуту учасника, копія наказу про призначення керівника підприємства на посаду, копія паспорта керівника або уповноваженого представника (у разі підписання договору уповноваженим представником - надати довіреність юридичної особи); <p>для фізичних осіб-суб'єктів підприємницької діяльності:</p> <ul style="list-style-type: none"> - копію довідки про присвоєння реєстраційного номеру облікової картки платника податків; - копію паспорта ФОП або уповноваженого представника (у разі підписання договору уповноваженим представником - надати нотаріально посвідчену довіреність від учасника).

	<p>2.2. Лист-згода на здійснення Замовником повного обсягу видів та операцій з обробки персональних даних, передбачених Законом України “Про захист персональних даних” (будь-яка дія або сукупність дій, таких як збирання, реєстрація, накопичення, зберігання, адаптування, зміна, поновлення, використання і поширення (розповсюдження, реалізація, передача), знеособлення, знищення персональних даних, у тому числі з використанням інформаційних (автоматизованих) систем). Складається та підписується особисто кожною особою, уповноваженою на підписання договорів.</p>
3.	<p>Строк, на який поширюються гарантійні зобов’язання постачальника товару. Учасник у випадку встановлення гарантійного строку на товари, указаній в ціновій пропозиції (Таблиця 2), додає до цінової пропозиції власне письмове зобов’язання, відповідно до якого визначає тривалість строку гарантійного обслуговування товарів, указаних в ціновій пропозиції (Таблиця 2), та зобов’язується здійснювати гарантійне обслуговування, ремонт та заміну цих товарів за запитом власника (реципієнта за договором поставки).</p>
4.	<p>Наявність у постачальника сертифікованого сервісного центру, який здійснюватиме обслуговування товарів. Учасник має право надати власне письмове підтвердження про наявність у нього сертифікованого сервісного центру для обслуговування поставлених товарів, указаних в ціновій пропозиції (Таблиця 2), у якому зазначити місцезнаходження, телефон та адресу електронної пошти такого сервісного центру, та зобов’язатися у випадку укладення з ним договорів поставки здійснювати обслуговування поставлених товарів у такому сервісному центрі.</p>
5.	<p>5.1. Учасник повинен заповнити та надати цінову пропозицію відповідно до Додатку № 1 до запрошення Замовника.</p> <p>5.2. Цінова пропозиція учасника повинна відповідати Технічним вимогам до товару (Додаток № 3 до запрошення Замовника).</p>
6.	<p>Учасники при поданні цінової пропозиції повинні враховувати норми (врахуванням вважається факт подання цінової пропозиції учасника, що учасник ознайомлений з цими нормами, їх не порушує та гарантує їх дотримання, жодні окремі підтвердження не потрібно подавати):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Закону України «Про забезпечення прав і свобод громадян та правовий режим на тимчасово окупованій території України»; - постанови Кабінету Міністрів України від 03.03.2022 № 187 «Про забезпечення захисту національних інтересів за майбутніми позовами держави Україна у зв’язку з військовою агресією Російської Федерації», оскільки замовник не може виконувати зобов’язання, кредиторами за якими є російська федерація або особи, пов’язані з країною-агресором, що визначені підпунктом 1 пункту 1 цієї Постанови; - Постанови Кабінету Міністрів України від 09.04.2022 № 426 «Про застосування заборони ввезення товарів з Російської Федерації», оскільки цією постановою заборонено ввезення на митну територію України в митному режимі імпорту товарів з Російської Федерації; - Указу Президента України від 27.05.2023 № 308/2023 «Про рішення Ради національної безпеки і оборони України від 27 травня 2023 року «Про застосування секторальних

	<p>спеціальних економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) до Ісламської Республіки Іран».</p> <p>Крім того, враховувати, що на підставі Постанови Кабінету Міністрів України від 12.10.2022 № 1178 Замовник не здійснюватиме закупівлі товарів, робіт і послуг у громадян Російської Федерації/Республіки Білорусь/Ісламської Республіки Іран (крім тих, що проживають на території України на законних підставах); юридичних осіб, утворених та зареєстрованих відповідно до законодавства Російської Федерації/Республіки Білорусь/Ісламської Республіки Іран; юридичних осіб, утворених та зареєстрованих відповідно до законодавства України, кінцевим бенефіціарним власником, членом або учасником (акціонером), що має частку в статутному капіталі 10 і більше відсотків (далі – активи), якої є Російська Федерація/Республіка Білорусь/Ісламська Республіка Іран, громадянин Російської Федерації/Республіки Білорусь/Ісламської Республіки Іран (крім тих, що проживають на території України на законних підставах), або юридичних осіб, утворених та зареєстрованих відповідно до законодавства Російської Федерації/Республіки Білорусь/Ісламської Республіки Іран, крім випадків коли активи в установленому законодавством порядку передані в управління Національному агентству з питань виявлення, розшуку та управління активами, одержаними від корупційних та інших злочинів.</p> <p>Замовник не здійснюватиме закупівлі товарів походженням з Російської Федерації/Республіки Білорусь/Ісламської Республіки Іран.</p> <p>У випадку неврахування учасником під час подання своєї цінової пропозиції, зокрема, невідповідність учасника чи товару, який ним поставляється, зазначеним нормативно-правовим актам, учасник вважатиметься таким, що не відповідає встановленим вимогам, а його цінова пропозиція підлягатиме відхиленню.</p>
7.	<p>Усі довідки, листи-згоди та листи з інформацією і відомостями, які вимагаються Замовником згідно з вищезазначеним, повинні бути виконані з обов’язковим зазначенням вихідного номера, дати, підпису керівника підприємства або підпису ФОП та печатки (за наявності).</p>

Додаток № 3 до запрошення від 19 серпня 2025 року
до участі в процедурі відбору
для укладення договорів поставки
(запит цінкових пропозицій)

Технічні вимоги до товару

Вимоги до акумуляторної батареї (модуль)

Тип акумуляторної батареї	LiFePO4
Місткість	100 А*год
Номінальна напруга	51,2 В
	Передбачається робота в складі високовольтної батареї
Робоча напруга	43,2~57,6 В
Ємність модуля (не менше)	5,1 кВт*год
Корисна ємність (не менше)	4,6 кВт*год
Номінальний струм розряду/заряду (не менше)	50А
Максимальний струм розряду (не менше)	125 А
Рекомендована глибина розряду (не менше)	90%
Робоча температура	від 0°C до 55°C
Індикація	Заряд акумулятора, Нормальна робота, Спрацювання захисту, Тривога
Ступінь захисту корпусу (не менше)	IP20
Установка	19-дюймова шафа/стійка
Комунікаційний порт	CAN2.0 та RS485
Сумісність з інверторами	DEYE (високовольтний)
Можливість підключення паралельно з батареями	Deye SE-G5.1Pro з блоком керування Deye HVB750V/100A
Сертифікація	IEC61000, UL1973, IEC62619, CE, UN38.3
Комплектація	Акумуляторна батарея, Кабелі для підключення до суміжної батареї

Вимоги до блоку керування високовольтними батареями LiFePO4

Можлива кількість акумуляторів, що підключаються	4-12
Робоча напруга	120 - 750 В
Струм розряду/заряду (не менше)	100 А
Максимальний струм розряду (не менше)	125 А
Робоча температура	від 0°C до 55°C

Індикація	Заряд акумулятора, Нормальна робота, Спрацювання захисту, Тривога
Ступінь захисту корпусу (не менше)	IP20
Установка	19-дюймова шафа/стійка
Комунікаційний порт	CAN2.0 та RS485
Сумісність з інверторами	DEYE (високовольтний)
Можливість підключення паралельно з батареями	Deye SE-G5.1Pro з блоком керування Deye HVB750V/100A
Сертифікація	CE/IEC62619/ UN38.3
Комплектація	Блок системи керування Кабелі силові для підключення до інвертора (від блоку керування до шафи захисту і від шафи захисту до інвертора) Кабелі комунікаційні для підключення до інвертору та до паралельно встановленого блоку керування Шафа з захисними пристроями постійного струму (запобіжники або автоматичні вимикачі підібрані)

Вимоги до стійки

Типорозмір	19”
Кількість модулів 3U	Не менше 12
Ширина / глибина (не більше)	600/600
Вага (не більше)	85
Комплектація	Стойка Елементи кріплення для модулів (болти) – не менше 13 комплектів

Додаток № 4 до запрошення від 19 серпня 2025 року
до участі в процедурі відбору
для укладення договорів поставки
(запит цінкових пропозицій)

(ЗРАЗКОВИЙ ПРОЄКТ)

Договір поставки/ Supply Agreement № _____

м. Київ/ Kyiv

«__» вересня 2025 року/ dated

<p>«__» в особі _____, який(-а) діє на підставі _____ (надалі – «Реципієнт»), з однієї сторони,</p> <p>ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ «ШКОЛА ЕНЕРГОЕФЕКТИВНОСТІ» в особі Голови Правління Лісовика Вячеслава Леонідовича, який діє на підставі Статуту (надалі – «Платник»), з другої сторони,</p> <p>та</p> <p>«__» в особі _____, що діє на підставі _____ (надалі – «Постачальник»), з третьої сторони, уклали цей договір поставки (надалі – «Договір») про наступне:</p> <p>1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ</p> <p>1.1. Цей Договір укладається Платником відповідно до Грантової угоди № 81305232 з Німецьким товариством міжнародного співробітництва ГмбХ (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH) як грантодавцем (із врахуванням додаткових угод до неї) в межах реалізації проєкта «Підтримка постраждалих міст в проєктах підвищення енергоефективності» (далі – «Грантова угода»).</p> <p>1.2. Товари, перелік яких наведений у Додатку № 1 (Специфікація та строки поставки Обладнання) до Договору (надалі – «Обладнання»), оплачуються Платником в інтересах та на користь Реципієнта.</p> <p>1.3. У порядку та на умовах, визначених Договором, Постачальник зобов'язується поставити Реципієнту Обладнання, а Реципієнт</p>	<p>_____ represented by the _____ acting under the _____ (hereinafter the “Recipient”), on the one side</p> <p>Non-Governmental Organization “School of Energy Efficiency”, represented by Viacheslav Lisovyk, Chairman of the Board, acting under the Bylaws (hereinafter “Payer”), on the other side</p> <p>and</p> <p>_____ represented by the _____ acting under the _____ (hereinafter the “Supplier”), on the third side, have entered into this Supply Agreement (hereinafter the “Agreement”) as follows:</p> <p>1. SCOPE OF THE AGREEMENT</p> <p>1.1. This Agreement is concluded by the Payer in accordance with the Grant Agreement No. 81305232 with Deutschen Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH (hereinafter “GIZ”) as a grantor (taking into account additional agreements thereto) within the framework of the implementation of the project "Support to affected cities in energy efficiency improvement projects" (hereinafter referred to as the "Grant Agreement").</p> <p>1.2. The goods, the list of which is given in Annex No. 1 (Equipment Specification and Delivery Terms) to the Agreement, (hereinafter referred to as the “Equipment”) are paid for by the Payer in the interests and for the benefit of the Recipient.</p> <p>1.3. In the manner and under the conditions specified in the Agreement, the Supplier undertakes to supply the Equipment to the Recipient, and the Recipient</p>
--	--

<p>зобов'язується прийняти Обладнання від Постачальника. Оплату Постачальнику за поставлене Обладнання здійснює Платник відповідно до Договору.</p> <p>1.4. У результаті поставки Обладнання за Договором між Постачальником, Реципієнтом та Платником (надалі кожен з яких окремо – «Сторона», а разом – «Сторони») підписуються видаткова накладна та акт прийому-передачі Обладнання (за формою Додатка № 3 до Договору) відповідно до розділів 2 та 3 Договору. Реципієнт також підписує інвентарну відомість та акт прийому-передачі Обладнання за формами GIZ, що надані Платником.</p> <p style="text-align: center;">2. ЦІНА ДОГОВОРУ ТА УМОВИ ОПЛАТИ</p> <p>2.1. Ціна Договору (загальна вартість Обладнання, що поставляється за Договором) становить _____ грн. (_____ гривень __ коп.), у тому числі ПДВ 20% складає _____ грн. (_____ гривень __ коп.).</p> <p>2.2. Розрахунки здійснюються в національній валюті України у безготівковій формі шляхом перерахування Платником належних до сплати сум коштів на поточний рахунок Постачальника у межах отриманого грантового фінансування відповідно до Грантової угоди та на підставі рахунку (рахунку-фактури), що виставляє Постачальник (за формою Додатка № 2 до Договору). Обов'язковою умовою є складання рахунку двома мовами: українською і англійською.</p> <p>2.3. У зв'язку з військовою агресією російської федерації проти України, що стала підставою введення воєнного стану відповідно до Указу Президента України від 24 лютого 2022 року № 64/2022 «Про введення воєнного стану в Україні», затвердженого Законом України від 24 лютого 2022 року № 2102-IX, Постачальник погоджується на можливе відтермінування платежу за цим Договором на період дії</p>	<p>undertakes to accept the Equipment from the Supplier. Payment to the Supplier for the delivered Equipment is made by the Payer in accordance with the Agreement.</p> <p>1.4. As a result of the delivery of the Equipment under the Agreement, between the Supplier, the Recipient, and the Payer (hereinafter, each of them separately referred as the “Party”, and together – the “Parties”), the delivery note and the delivery receipt of the Equipment are signed in accordance with sections 2 and 3 of the Agreement. The Recipient also signs the inventory list and the delivery receipt of the Equipment according to the GIZ forms provided by the Payer.</p> <p style="text-align: center;">2. PRICE AND TERMS OF PAYMENT</p> <p>2.1. The Agreement Price (total cost of the Equipment supplied under the Agreement) is _____ UAH (_____ UAH __ kopecks), including VAT of 20% is _____ UAH (_____ UAH __ kopecks).</p> <p>2.2. Settlements are made in the national currency of Ukraine in a non-cash form by transferring the amounts due to be paid by the Payer to the Supplier's current account within the limits of the received grant funding in accordance with the Grant Agreement and on the basis of the invoice (invoice) issued by the Supplier (in the form of Appendix No. 2 to the Agreement). A mandatory condition is the preparation of the invoice in two languages: Ukrainian and English.</p> <p>2.3. In connection with the military aggression of the Russian Federation against Ukraine, which became the basis for the introduction of martial law in accordance with the Decree of the President of Ukraine dated February 24, 2022 No. 64/2022 “On the Introduction of Martial Law in Ukraine”, approved by the Law of Ukraine dated February 24, 2022 No. 2102-IX, the Supplier agrees to the possible postponement of payment under this Agreement for the period of martial</p>
---	---

<p>воєнного стану в Україні. У такому разі оплата за поставлене Обладнання здійснюється шляхом безготівкового перерахування Платником грошових коштів на поточний рахунок Постачальника, що вказаний у цьому Договорі, протягом 10 (десяти) банківських днів з дати настання можливості перерахування коштів для оплати поставленого Обладнання.</p> <p>2.4. Джерело фінансування – грантові кошти, що надходять від грантодавця відповідно до Грантової угоди.</p> <p>2.5. У разі затримки здійснення платежу за Договором через відсутність/затримку фінансування з боку грантодавця за Грантовою угодою штрафні санкції, пеня до Платника не застосовуються. У разі виникнення обставин, що перешкоджають своєчасній оплаті поставленого Обладнання, Платник повідомляє про це Постачальника.</p> <p>2.6. Оплата Обладнання здійснюється Платником у наступному порядку:</p> <p>2.6.1. Етап 1. Частина вартості Обладнання у сумі _____ грн. (_____ гривень __ коп.), у тому числі ПДВ 20% становить _____ грн. (_____ гривень __ коп.), сплачується Платником Постачальнику протягом 10 (десяти) днів з моменту отримання Платником виставленого Постачальником рахунка (за формою Додатка № 2 до Договору) і обов'язково після поставки Обладнання відповідно до порядку, встановленого Договором, та оформлення і підписання Постачальником та Реципієнтом видаткової накладної, оформлення та підписання Сторонами акта прийому-передачі Обладнання відповідно до вимог цього Договору.</p> <p>2.6.2. Етап 2. Платник оплачує Постачальнику 10% (десять відсотків) від ціни Договору, визначеної пунктом 2.1 цього Договору, що становить _____ грн. (__ гривень __ коп.), у тому числі ПДВ 20% становить _____ грн. (__ гривень __ коп.), єдиноразово однією</p>	<p>law in Ukraine. In this case, payment for the delivered Equipment shall be made by non-cash transfer of funds by the Payer to the Supplier's current account specified in this Agreement within 10 (ten) banking days from the date of the possibility of transferring funds to pay for the delivered Equipment.</p> <p>2.4. Grant funds received from the Grantor in accordance with the Grant Agreement shall be the source of financing.</p> <p>2.5. In case of delay in payment under the Agreement due to the absence/delay of funding by the grantor under the Grant Agreement, penalties and interest shall not be applied to the Payer. In the event of circumstances that prevent timely payment for the delivered Equipment, the Payer shall notify the Supplier thereof.</p> <p>2.6. Payment for the Equipment shall be made by the Payer in the following order:</p> <p>2.6.1. Stage 1. Part of the cost of the Equipment in the amount of _____ UAH (_____ UAH __ kopecks), including VAT 20% _____ UAH (_____ hryvnias __ kopecks), shall be paid by the Payer to the Supplier within 10 (ten) days from the date of receipt by the Payer of the invoice issued by the Supplier (in the form of Appendix No. 2 to the Agreement) and necessarily after delivery of the Equipment in accordance with the procedure established by the Agreement, and execution and signing by the Supplier and the Recipient of the expense invoice, execution and signing by the Parties of the Equipment acceptance and transfer act in accordance with the requirements of this Agreement.</p> <p>2.6.2. Stage 2. The Payer pays the Supplier 10% (ten percent) of the Contract price, determined by clause 2.1 of this Agreement, which is _____ UAH (__ hryvnias __ kopecks), including VAT 20% _____ UAH (__ hryvnias __ kopecks), in a lump sum or in installments in the amounts determined by the Payer,</p>
--	---

<p>сумою або по частинах в обсягах, визначених Платником, після завершення грантодавцем за Грантовою угодою здійснення встановлених ним процедур (в тому числі, але не виключно, погодження фінального фінансового звіту, прийняття висновку зовнішнього/фінального аудиту за Грантовою угодою) та отримання Платником грошових коштів від грантодавця на умовах Грантової угоди – протягом 5 (п'яти) робочих днів з дня зарахування на поточний рахунок Платника суми грошових коштів від грантодавця за Грантовою угодою і на підставі рахунку Постачальника, оформленого за формою Додатка № 2 до Договору.</p>	<p>after the Grantor completes the procedures established by it under the Grant Agreement (including, but not limited to, approval of the final financial report, acceptance of the conclusion of the external/final audit under the Grant Agreement) and the Payer receives funds from the Grantor under the terms of the Grant Agreement - within 5 (five) business days from the date of crediting the amount of funds from the Grantor to the Payer's current account under the Grant Agreement and based on the Supplier's account, drawn up in the form of Appendix No. 2 to the Agreement.</p>
<p>2.7. Після поставки передбаченого Договором та Специфікацією (Додаток № 1) Обладнання Постачальник готує та надає Реципієнту три примірники підписаної Постачальником двосторонньої видаткової накладної між Постачальником та Реципієнтом та три примірники трьохстороннього акта прийому-передачі Обладнання між Сторонами за підписом Постачальника (за формою Додатка № 3 до Договору). Зазначені у цьому пункті Договору документи готуються та надаються Постачальником українською та англійською мовами.</p>	<p>2.7. After delivery of the Equipment stipulated in the Agreement and the Specification (Appendix No. 1), the Supplier shall prepare and provide the Recipient with three copies of the bilateral delivery note signed by the Supplier between the Supplier and the Recipient and three copies of the tripartite acceptance and transfer act of the Equipment between the Parties signed by the Supplier (in the form of Appendix No. 3 to the Agreement). The documents specified in this clause of the Agreement shall be prepared and provided by the Supplier in Ukrainian and English.</p>
<p>2.8. Реципієнт не сплачує жодних грошових коштів за отримання Обладнання відповідно до Договору.</p>	<p>2.8. The Recipient does not pay any money for receiving the Equipment in accordance with the Agreement.</p>
<p>3. ПОРЯДОК ВИКОНАННЯ ДОГОВОРУ</p>	<p>3. AGREEMENT EXECUTION PROCEDURE</p>
<p>3.1. Поставка за Договором здійснюється Постачальником за наступними реквізитами:</p> <ul style="list-style-type: none"> · ПІБ одержувача (представник Реципієнта): _____ · Контактний номер телефону: _____ · Адреса доставки: _____ 	<p>3.1. Delivery under the Agreement is carried out by the Supplier according to the following details:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Name of recipient (Recipient's representative): Name _____ · Contact phone number _____ · Delivery address: _____
<p>3.2. Поставка Обладнання за Договором здійснюється Постачальником в обсязі, кількості та номенклатурі відповідно до Додатку № 1 (Специфікація та строки поставки Обладнання) до Договору за рахунок</p>	<p>3.2. Delivery under the Agreement is carried out by the Supplier in batches, if agreed by the Parties, in accordance with Annex No. 1 (Equipment Specification and Delivery Terms) directly by the Supplier's transport at the Supplier's expense. In any case, the Supplier is</p>

<p>Постачальника. За перевезення та цілісність Обладнання у будь-якому випадку відповідає Постачальник до моменту підписання видаткової накладної Реципієнтом.</p> <p>3.2.1. Якщо Реципієнт не має зауважень щодо кількості та якості Обладнання протягом 1 (одного) дня з моменту отримання Обладнання, Реципієнт підписує три примірники підписаної Постачальником двосторонньої видаткової накладної між Постачальником та Реципієнтом та три примірники підписаного Постачальником трьохстороннього акта прийому-передачі Обладнання (за формою Додатка № 3 до Договору), після чого один примірник двосторонньої видаткової накладної передає Постачальнику. Реципієнт не пізніше наступного дня з дати отримання Обладнання надсилає на електронну пошту Платника procurement@see.org.ua копію підписаної видаткової накладної на отримане Обладнання та надсилає Платнику один оригінальний примірник видаткової накладної на отримане Обладнання, що підписана Постачальником і Реципієнтом, та три примірники акта прийому-передачі Обладнання, підписані Постачальником та Реципієнтом.</p> <p>3.2.2. Платник протягом 1 (одного) робочого дня після отримання від Реципієнта документів, зазначених у п. 3.2.1 Договору, перевіряє строки поставки та кількість Обладнання відповідно до Додатку № 1 (Специфікація та строки поставки Обладнання) до Договору, у разі відсутності обґрунтованих претензій щодо дотримання Постачальником умов Договору підписує три примірники акта прийому-передачі Обладнання та протягом п'яти робочих днів з моменту отримання примірників акта прийому-передачі Обладнання від Реципієнта надсилає по одному оригіналу підписаного Сторонами акта прийому-передачі Обладнання Реципієнту та Постачальнику.</p> <p>3.3. Строки поставки Обладнання вказані в Додатку № 1 (Специфікація та строки поставки</p>	<p>responsible for the transportation and integrity of the Equipment until the Recipient signs the delivery note.</p> <p>3.2.1. If the Recipient has no concerns regarding the quantity and quality of the Equipment batch after receipt and inspection, the Recipient shall sign three copies of bilateral delivery note signed by the Supplier between the Supplier and the Recipient and three tri-party delivery certificate of the Equipment, after which one copy of the bilateral delivery notes shall be handed over to the Supplier. The Recipient must send copies of the signed delivery note for the received batch of the Equipment to the Payer's email at procurement@see.org.ua no later than the next day from the actual date of receipt of the batch of the Equipment and send to the Payer one original copy of the Delivery notes for the received Equipment, signed by the Supplier and the Recipient, and three original copies of delivery certificate for the batch of the Equipment, signed by the Supplier and the Recipient.</p> <p>3.2.2. The Payer, within 1 (one) business day after receiving the documents specified in clause 3.2.1 of the Agreement from the Recipient, checks the delivery terms and quantity of the Equipment in accordance with Appendix No. 1 (Specification and delivery terms of the Equipment) to the Agreement, in the absence of justified claims regarding the Supplier's compliance with the terms of the Agreement, signs three copies of the Equipment acceptance and transfer certificate and within five business days from the date of receiving the copies of the Equipment acceptance and transfer certificate from the Recipient, sends one original of the Equipment acceptance and transfer certificate signed by the Parties to the Recipient and the Supplier.</p> <p>3.3. The terms of delivery of the Equipment are indicated in Annex No. 1 (Equipment Specification and</p>
--	---

<p>Обладнання) до Договору і становлять до 30 вересня 2025 року.</p> <p>3.4. Обладнання відвантажується в упаковці, що відповідає характеру товару, який поставляється. Упаковка повинна відповідати встановленим у країні виробника нормам і стандартам, що забезпечує збереження товару при транспортуванні до місця призначення та під час розвантаження транспортного засобу. Кожне пакувальне місце повинне мати маркування. Вартість пакування входить до вартості Обладнання.</p> <p>3.5. Передача Обладнання Реципієнту підтверджується двосторонньою видатковою накладною, що підписується уповноваженими представниками Постачальника та Реципієнта, і трьохстороннім актом прийому-передачі Обладнання, що підписується уповноваженими представниками всіх Сторін Договору (за формою Додатка № 3 до Договору).</p> <p>3.6. Якість та функціонал Обладнання повинні відповідати встановленим виробником такого Обладнання параметрам та засвідчується відповідними документами (сертифікати відповідності тощо).</p> <p>3.7. Постачальник надає гарантію на Обладнання. Термін гарантії вказується на кожну одиницю поставленого Обладнання. Термін гарантії на Обладнання становить _____ з дня поставки відповідного Обладнання.</p> <p>3.8. Усунення дефектів в Обладнанні або заміна Обладнання неналежної якості протягом гарантійного строку здійснюється за рахунок Постачальника.</p> <p>3.9. Постачальник приступає до виконання гарантійних зобов'язань тільки після оплати Платником вартості Обладнання згідно з пунктом 2.6.1 Договору.</p>	<p>Delivery Terms) to the Agreement, and are established as until September 30, 2025.</p> <p>3.4. The Equipment is shipped in packaging that corresponds to the kind of the product being delivered. The packaging must comply with the norms and standards established in the country of the manufacturer, which ensures the preservation of the goods during transportation to the destination and unloading of the vehicle. Each packing area must be marked. The cost of packaging is included in the cost of the Equipment.</p> <p>3.5. The transfer of the Equipment to the Recipient is confirmed by bilateral delivery note signed by the authorized representatives of the Supplier and the Recipient, and tri-party delivery certificate of the Equipment, signed by the authorized representatives of all Parties to the Agreement.</p> <p>3.6. The quality and functionality of the Equipment must meet the parameters established by the manufacturer of such Equipment and be certified by relevant documents (certificates of conformity, if available).</p> <p>3.7. The Supplier provides a warranty for the Equipment. The warranty period is indicated for each unit of delivered Equipment. The warranty period for the Equipment shall be _____ from the date of delivery of the corresponding Equipment.</p> <p>3.8. Repair of defects in the Equipment during the warranty period is carried out at the expense of the Supplier.</p> <p>3.9. The Supplier begins to fulfill the warranty obligations only after the Payer has paid for the corresponding Equipment batch in accordance with Clause 2.6.1 of the Agreement.</p>
---	--

<p>3.10. Гарантія припиняє свою дію у випадку, якщо Обладнання вийшло з ладу в результаті дії природних явищ або Обладнання використовувалося не за призначенням або ж в умовах, які прямо визначені виробником як несприятливі. При цьому Сторони погодились, що Обладнання буде використовуватись під час дії в Україні воєнного стану і ця обставина сама по собі не розцінюється Сторонами як несприятлива або неналежна по відношенню до умов експлуатації/використання Обладнання.</p> <p>3.11. Постачальник за письмовим погодженням (у тому числі через електронну пошту, указану в Договорі) з Реципієнтом та Платником може робити заміну Обладнання на аналогічне згідно із Специфікацією у Додатку № 1 (Специфікація та строки поставки Обладнання) до Договору. Така заміна не тягне жодних зобов'язань Платника по оплаті вартості Обладнання, яке замінюється, та відшкодуванню жодних інших пов'язаних з цим витрат Сторін (транспортування, зберігання, демонтаж, монтаж абощо).</p>	<p>3.10. The warranty ceases to be valid if the Equipment has failed as a result of natural phenomena or the Equipment has been used not for its intended purpose or in conditions that are expressly defined by the manufacturer as unfavorable. At the same time, the Parties agreed that the Equipment will be used during martial law in Ukraine and this circumstance in itself is not regarded by the Parties as unfavorable or inappropriate with respect to the conditions of operation/use of the Equipment.</p> <p>3.11. The Supplier, upon written agreement (including through the e-mail specified in the Agreement) with the Recipient and the Payer, may replace the Equipment with a similar one according to the specification in Annex No. 1 (Equipment Specification and Delivery Terms) to the Agreement. Such replacement does not entail any obligations of the Payer to pay the cost of the Equipment being replaced and to reimburse any other related costs of the Parties (transportation, storage, dismantling, installation, etc.).</p>
<p style="text-align: center;">4. ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН</p>	<p style="text-align: center;">4. OBLIGATIONS OF THE PARTIES</p>
<p>4.1. Обов'язки Постачальника:</p> <p>4.1.1. Своєчасно поставити Обладнання, зазначене в Додатку № 1 (Специфікація та строки поставки Обладнання) до Договору, належної якості і в належній кількості. Поставити Обладнання таким чином, щоб уникнути або мінімізувати негативні впливи на навколишнє середовище, зміну клімату, права людини, а також дотримуватися гендерної рівності.</p> <p>4.1.2. При виникненні обставин, що перешкоджають належному виконанню своїх зобов'язань згідно з Договором, протягом 24 годин повідомити про це Платника та Реципієнта.</p> <p>4.1.3. Скласти та передавати Платнику та Реципієнту видаткові накладні, акти прийому-</p>	<p>4.1. Responsibilities of the Supplier:</p> <p>4.1.1. Deliver the Equipment specified in Annex No. 1 (Equipment Specification and Delivery Terms) in a timely and high-quality manner. Supply Equipment in a manner that seeks to avoid or minimize negative impacts on the environment, climate change, human rights, and gender equality.</p> <p>4.1.2. In the event of circumstances preventing the proper performance of one's obligations under the Agreement, notify the Payer and the Recipient within 24 hours.</p> <p>4.1.3. Prepare and send to the Payer and the Recipient delivery notes and delivery certificates of the</p>

<p>передачі Обладнання відповідно до розділу 3 Договору.</p> <p>4.1.4. У разі зміни банківських реквізитів, назви або юридичної адреси протягом п'яти календарних днів повідомити про такі зміни Платника.</p> <p>4.1.5. За два банківських дні повідомляти Реципієнта про дату дострокової поставки Обладнання.</p> <p>4.1.6. Виконувати відповідно до Договору гарантійні зобов'язання щодо ремонту та/або заміни Обладнання у строки, визначені цим Договором.</p> <p>4.1.7. Здійснювати за запитом Реципієнта сервісне обслуговування Обладнання у сертифікованому сервісному центрі: ____.</p> <p>4.2. Обов'язки Платника:</p> <p>4.2.1 Після перевірки відповідності видаткової накладної та акта прийому-передачі поставленому Обладнанню підписати акт прийому-передачі Обладнання та надіслати примірники підписаного акта Постачальнику та Реципієнту у порядку та строки, передбачені Договором.</p> <p>4.2.2. Оплатити вартість поставленого Обладнання на умовах та в порядку, зазначених у Договорі.</p> <p>4.3. Обов'язки Реципієнта:</p> <p>4.3.1. Прийняти від Постачальника Обладнання належної якості, що поставляється згідно з Договором.</p> <p>4.3.2. Після отримання Обладнання та перевірки його відповідності Специфікації (Додаток № 1 до Договору) підписати примірники видаткової накладної та акта прийому-передачі Обладнання та надати їх</p>	<p>Equipment in accordance with Section 3 of the Agreement.</p> <p>4.1.4. In the event of a change in bank details, name, or legal address, notify the Payer of such changes within five calendar days.</p> <p>4.1.5. Notify the Recipient about the date of early delivery of the Equipment within two banking days.</p> <p>4.1.6. To fulfill, in accordance with the Agreement, warranty obligations for the repair and/or replacement of the Equipment within the terms specified in this Agreement.</p> <p>4.1.7. To carry out, at the request of the Recipient, service of the Equipment in a certified service center: ____.</p> <p>4.2. Obligations of the Payer:</p> <p>4.2.1 After checking the delivery notes and delivery certificates of the delivered Equipment, sign the delivery notes of the Equipment and send them to the Supplier and the Recipient in the manner and within the time limits provided for by the Agreement.</p> <p>4.2.2. Pay for the Equipment, on the terms and in the way specified in the Agreement.</p> <p>4.3. Responsibilities of the Recipient:</p> <p>4.3.1. Accept from the Supplier Equipment of due quality, provided in accordance with the Agreement.</p> <p>4.3.2. After receiving and checking the compliance of the Equipment, sign the delivery note and delivery certificate of the Equipment and provide them to the Supplier and the Payer in accordance with Section 3 of the Agreement.</p>
---	---

<p>Постачальнику та Платнику відповідно до розділу 3 Договору.</p> <p>4.3.3. Призначити осіб, відповідальних за приймання Обладнання, а у разі тимчасової відсутності таких осіб забезпечити їх заміну, організувати взаємодію своїх відповідальних осіб з уповноваженими особами Постачальника.</p> <p>4.3.4. Підписати інвентарну відомість та акт прийому-передачі Обладнання за формою GIZ та надіслати їх Платнику протягом трьох банківських днів з моменту отримання відповідних форм від Платника.</p> <p>4.4. Сторони несуть повну відповідальність за правильність вказаних ними у Договорі реквізитів та зобов’язуються у письмовій формі повідомляти інші Сторони про їх зміну протягом 5 (п’яти) днів з дня настання цієї зміни.</p> <p>4.5. У разі виникнення конфлікту інтересів або потенційного конфлікту інтересів під час дії Договору Постачальник повинен невідкладно повідомити про таку подію Платника, проконсультуватися з ним та досягти згоди з Платником щодо будь-яких подальших кроків, які необхідно вжити.</p> <p>4.6. Сторони не повинні здійснювати жодну діяльність, яка сприяє відмиванню коштів, фінансуванню тероризму чи корупції, або залучати до виконання Договору жодних осіб, які перебувають у списку санкцій, виданому Організацією Об’єднаних Націй та/або ЄС та/або затвердженому згідно із законодавством України.</p> <p>4.7. У зв’язку з виконанням Договору Сторони не мають права пропонувати або надавати будь-які подарунки чи переваги безпосередньо чи через третіх осіб і не можуть приймати чи вимагати такі подарунки чи переваги для себе чи інших. Крім того, Сторони зобов’язані</p>	<p>4.3.3. Appoint the persons responsible for the acceptance of the Equipment, and in case of temporary absence of such persons, ensure their replacement, organize the interaction of their responsible persons with the Supplier's authorized persons.</p> <p>4.3.4. Sign the inventory list and the delivery certificate of the Equipment in the GIZ form and send them to the Payer within three banking days from the moment of receipt of the relevant forms from the Payer.</p> <p>4.4. The Parties bear full responsibility for the correctness of the details specified by them in the Agreement and undertake to promptly notify the other Parties in writing of their change.</p> <p>4.5. In the event of a conflict of interest or a potential conflict of interest during the term of the Agreement, the Supplier shall promptly notify the Payer of such event, consult with the Payer, and reach agreement with the Payer on any further steps to be taken.</p> <p>4.6. The Parties shall not engage in any activity that contributes to money laundering, terrorist financing or corruption, or engage in the performance of the Agreement any parties that are on the sanctions list issued by the United Nations and/or the EU.</p> <p>4.7. In connection with the performance of the Agreement, the Parties have no right to offer or provide any gifts or benefits directly or through third parties and may not accept or demand such gifts or benefits for themselves or others. In addition, the Parties are obliged to take necessary and appropriate measures to prevent and fight corruption.</p>
---	---

вживати необхідних та належних заходів для запобігання та боротьби з корупцією.

5. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН ТА ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

5.1. У випадку порушення своїх зобов'язань за Договором Сторони несуть відповідальність, визначену Договором та чинним законодавством. Порушенням зобов'язання є його невиконання або неналежне виконання, тобто, виконання з порушенням умов, визначених змістом зобов'язання.

5.2. Сторона Договору не несе відповідальність за невиконання чи неналежне виконання своїх зобов'язань по Договору, якщо це невиконання чи неналежне виконання зумовлені дією обставин непереборної сили (форс-мажорних обставин). Сторона, для якої склались форс-мажорні обставини, зобов'язана протягом наступного дня з дати настання таких обставин повідомити про це у письмовій формі іншій Стороні.

5.2.1. Сторони погодились, що дія в Україні воєнного стану, оголошеного у зв'язку зі збройною агресією російської федерації проти України, як така не розцінюється Сторонами як обставина форс-мажору, яка перешкоджає належному виконанню Договору.

5.3. За необґрунтованого недотримання строків оплати Платником (за винятком випадків затримки, відстрочки або ненадходження фінансування за Грантовою угодою), недотримання строків поставки Обладнання Постачальником, Сторона, яка порушила строки виконання своїх зобов'язань відповідно до умов Договору, сплачує Стороні, щодо якої було порушено умови Договору, пеню у розмірі подвійної облікової ставки НБУ від суми, що обраховується від розміру (суми) невиконаного зобов'язання, за кожний день прострочення за весь період прострочення.

5. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES AND DISPUTES RESOLUTION

5.1. In case of breach of their obligations under the Agreement, the Parties bear the responsibility defined by the Agreement and current legislation. The breach of obligation is its non-fulfillment or improper fulfillment, that is, fulfillment in violation of the terms defined by the content of the obligation.

5.2. The Party to the Agreement is not responsible for non-fulfillment or improper fulfillment of its obligations under the Agreement if this non-fulfillment or improper fulfillment is due to force majeure (force majeure). The Party for which the force majeure circumstances have arisen is obliged to notify the other Parties in writing within the next day of the occurrence of such circumstances.

5.2.1. The Parties agreed that the operation of martial law in Ukraine, declared in connection with the armed aggression of the Russian Federation against Ukraine, as such is not regarded by the Parties as a force majeure circumstance that prevents the proper performance of the Agreement.

5.3. For unjustified payment default by the Payer (except in cases of delay, postponement or non-receipt of funding under the Grant Agreement), default of delivery of the Equipment by the Supplier, the Party that breached the terms of performance of its obligations in accordance with the terms of the Agreement shall pay a penalty to the Party affected by the breach, equal to double the National Bank of Ukraine's Key Policy Rate, calculated from the amount of default by the liable Party in hryvnias, for each day of the delay for the entire period of delay.

<p>5.4. Виплата пені не звільняє винну Сторону від обов'язків з відшкодування збитків та виконання своїх зобов'язань за Договором.</p>	<p>5.4. Payment of the penalty does not release the liable Party from its obligations to compensate for damages and fulfill its obligations under the Agreement.</p>
<p>5.5. Усі спори, що пов'язані з Договором, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. Якщо спір не може бути вирішений шляхом переговорів протягом 30 календарних днів, він вирішується в судовому порядку за встановленою законодавством України підвідомчістю та підсудністю.</p>	<p>5.5. All disputes related to the Agreement are resolved through negotiations between the Parties. If the dispute cannot be resolved through negotiations within 30 calendar days, it will be resolved in a court of law according to the jurisdiction established by the legislation of Ukraine.</p>
<p>6. СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ ТА ІНШІ УМОВИ</p>	<p>6. DURATION OF THE AGREEMENT AND OTHER TERMS</p>
<p>6.1. Договір набуває чинності з моменту його підписання Сторонами і діє до моменту повного виконання Сторонами своїх зобов'язань за Договором.</p>	<p>6.1. The Agreement enters into force from the moment of its signing by the Parties and is valid until the Parties fully fulfill their obligations under the Agreement.</p>
<p>6.2. Сторони не мають права передавати третім особам повністю чи частково свої права і обов'язки по Договору без попередньої письмової згоди інших Сторін, крім випадків, прямо передбачених Договором.</p>	<p>6.2. The Parties have no right to assign their rights and obligations under the Agreement to third parties in whole or in part without the prior written consent of the other Parties, except for the cases expressly provided for in the Agreement.</p>
<p>6.3. Умови Договору можуть бути змінені за взаємною письмовою згодою Сторін.</p>	<p>6.3. The terms of the Agreement may be changed by mutual written consent of the Parties.</p>
<p>6.4. Договір може бути розірваний за взаємною згодою Сторін. Одностороннє розірвання Договору можливе лише в випадках, передбачених законодавством України або Договором.</p>	<p>6.4. The Agreement can be terminated by mutual consent of the Parties. Unilateral termination of the Agreement is possible only in cases provided for by the legislation of Ukraine or the Agreement.</p>
<p>6.4.1. Платник має право у односторонньому порядку розірвати Договір з моменту повідомлення про це Постачальника, якщо минуло більш як 5 робочих днів з моменту, коли Постачальник прострочив строк поставки Обладнання, та/або з моменту письмового повідомлення Платником про те, що поставлене Обладнання не відповідає умовам, визначеним у Договорі і Специфікації (Додаток № 1 до Договору) і Постачальник протягом цього строку не усунув виявлені недоліки або не</p>	<p>6.4.1. The Payer has the right to unilaterally terminate the Agreement from the moment of notifying the Supplier if more than 5 banking days have passed since the Supplier delayed the delivery of the respective batch of Equipment, and/or from the moment of written notification by the Payer that the delivered Equipment does not meet the terms defined in the Agreement and Specifications (Annex No. 1 to the Agreement), and the Supplier has not rectified the identified deficiencies by this deadline.</p>

<p>погодив зі Сторонами порядок усунення таких недоліків.</p> <p>6.4.2. Сторона має право розірвати Договір у односторонньому порядку повідомивши про це письмово іншим Сторонам за 20 робочих днів.</p> <p>6.4.3. У випадку дострокового розірвання Договору Постачальник має повернути Платнику сплачені Платником кошти за Обладнання, яке не було поставлене відповідно до Договору.</p> <p>6.5. Цей Договір укладено у трьох оригінальних примірниках, українською та англійською мовами, що мають однакову юридичну силу – по одному для кожної з Сторін. У випадку розбіжностей між українською та англійською версіями пріоритет має українська версія Договору.</p> <p>6.6. У випадках, не передбачених Договором, Сторони керуються нормами чинного законодавства.</p> <p>6.7. Після підписання Договору усі попередні переговори за ним, листування, попередні угоди та протоколи про наміри з питань, що так чи інакше стосуються Договору, втрачають юридичну силу.</p> <p>6.8. Із підписанням Договору кожна Сторона надає згоду іншим Сторонам на обробку, збирання, зберігання та передачу своїх персональних даних у відповідності із Законом України «Про захист персональних даних».</p> <p>6.9. Письмові повідомлення відповідно до Договору вважаються отриманими Стороною наступного робочого дня після відправлення повідомлення на електронну пошту Сторони, зазначену в Договорі, або наступного робочого дня після отримання Стороною листа з повідомленням про вручення за адресою, що вказана в Договорі.</p>	<p>6.4.2. The Party has the right to terminate the Agreement unilaterally by giving notice thereof in writing to the other Parties within 20 banking days.</p> <p>6.4.3. In case of early termination of the Agreement, the Supplier must return to the Payer the funds for the Equipment that was not delivered in accordance with the Agreement.</p> <p>6.5. This Agreement is concluded in three original copies, in the Ukrainian and English, which have the same legal force – one for each of the Parties. In case of discrepancies between the Ukrainian and English versions, the Ukrainian version of the Agreement takes precedence.</p> <p>6.6. In cases not provided for by the Agreement, the Parties are governed by the current legislation.</p> <p>6.7. After the signing the Agreement, all previous negotiations, correspondence, previous agreements and protocols of intent on issues anyhow related to the Agreement shall lose legal force.</p> <p>6.8. By signing the Agreement, each Party gives consent to the other Parties for the processing, collection, storage and transfer of their personal data in accordance with the Law of Ukraine “On the Protection of Personal Data”.</p> <p>6.9. Written notices in accordance with the Agreement are considered received by the Party on the next banking day after the notification is sent to the Party's e-mail address specified in the Agreement or on the next banking day after the Party receives a letter with a notice of delivery to the address specified in the Agreement.</p>
---	--

<p>6.10. Реципієнт є платником _____, Платник є неприбутковою організацією, Постачальник є платником _____.</p>	<p>6.10. The Recipient is a _____ tax payer, the Payer is a non-profit organization, the Supplier is a _____ tax payer.</p>
<p>6.11. Невід’ємними частинами Договору є Додаток № 1 (Специфікація та строки поставки Обладнання), Додаток № 2 (форма рахунку Постачальника) та Додаток № 3 (форма акта прийому-передачі Обладнання).</p>	<p>6.11. Annex No. 1 (Specification and delivery terms of the Equipment), Annex No. 2 (Supplier's invoice form) and Annex No. 3 (Equipment acceptance and delivery form) are the integral parts of the Agreement/</p>

РЕКВІЗИТИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН/
DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

Реципієнт/ Recipient:

Найменування

Адреса місцезнаходження

Ідентифікаційний код за ЄДРПОУ

IBAN UA

Банк

МФО

Уповноважена на підписання особа: посада, підпис, прізвище, ініціали

Платник/ Payer:

ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ «ШКОЛА ЕНЕРГОЕФЕКТИВНОСТІ» /

Non-governmental organization

“School of Energy Efficiency”

04080, м. Київ, вул. Корабельна, 6.

Код ЄДРПОУ 39963530

UA 60 300346 00000 26004014629503

АТ «СЕНС БАНК» МФО 300346 /

6 Korabelna Street, Kyiv, 04080

EDRPOU code 39963530

UA 60 300346 00000 26004014629503

JSC “SENS BANK” MFO 300346

Голова Правління / Chairman of the Board

В.Л. Лісовик / V.L. Lisovyk

Постачальник/ Supplier:

Найменування

Адреса місцезнаходження

Ідентифікаційний код за ЄДРПОУ

IBAN UA

Банк

МФО

Уповноважена на підписання особа: посада, підпис, прізвище, ініціали

Додаток № 1/ Annex No. 1

до Договору поставки № _____

від _____ 2025

to the Supply Agreement No. _____

dated _____, 2025

Специфікація та строки поставки Обладнання
Equipment Specification and Delivery Terms

	Найменування/ Equipment	Кільк., шт./ к. Quant., pcs./ set	Ціна, грн. Price, UAH	Сума, грн. Total Price, UAH	Строк пост. Delivery term
1					30.09.2025
	Сума Total				
	ПДВ VAT				
	УСЬОГО TOTAL				

Загальна ціна Обладнання за Договором становить _____ грн. (_____ гривень ___ коп.), у тому числі ПДВ 20% складає _____ грн. (_____ гривень ___ коп.).

Ця Специфікація є підставою для здійснення розрахунків та платежів між Постачальником та Платником /

The total price of the Equipment under the Agreement is _____.

This specification is the basis for making calculations and payments between the Supplier and the Payer.

Постачальник може достроково поставити Обладнання, повідомивши про це Платника та Реципієнта за 2 банківських дні /

The Supplier may deliver the Equipment early by notifying the Payer and the Recipient 2 banking days in advance.

РЕКВІЗИТИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН/
DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

Реципієнт/ Recipient:

Найменування

Адреса місцезнаходження

Ідентифікаційний код за ЄДРПОУ

IBAN UA

Банк

МФО

Уповноважена на підписання особа: посада, підпис, прізвище, ініціали

Платник/ Payer:

ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ «ШКОЛА ЕНЕРГОЕФЕКТИВНОСТІ» /

Non-governmental organization

“School of Energy Efficiency”

04080, м. Київ, вул. Корабельна, 6.

Код ЄДРПОУ 39963530

UA 60 300346 00000 26004014629503

АТ «СЕНС БАНК» МФО 300346 /

6 Korabelna Street, Kyiv, 04080

EDRPOU code 39963530

UA 60 300346 00000 26004014629503

JSC “SENS BANK” MFO 300346

Голова Правління / Chairman of the Board

В.Л. Лісовик / V.L. Lisovyk

Постачальник/ Supplier:

Найменування

Адреса місцезнаходження

Ідентифікаційний код за ЄДРПОУ

IBAN UA

Банк

МФО

Уповноважена на підписання особа: посада, підпис, прізвище, ініціали

Додаток № 2/ Annex No. 2
до Договору поставки №____
від _____ 2025

to the Supply Agreement No.____
dated _____, 2025

ЗРАЗОК (ФОРМА)

Рахунок/ Invoice № X
до Договору № XX/XX/202X-X від xx місяць 202x/
to the Agreement No. XX/XX/202X-X dated Month xx, 202x

м. _____
_____ city of the _____ region

xx місяць 202x
Month xx, 202x

Постачальник/ Назва підприємства /
Supplier Company name

Код ЄДРПОУ / EDRPOU code 00000000
IBAN: UA0000000000000000000000000000
Назва банку/ Bank Name

Платник/ ГО «ШКОЛА ЕНЕРГОЕФЕКТИВНОСТІ»/
Payer NGO “School of Energy Efficiency”

№	Найменування Обладнання <i>Equipment</i>	Од. <i>Unit</i>	Кількість <i>Quantity</i>	Ціна без ПДВ, грн/ <i>Cost w.o. VAT, UAH</i>	Сума без ПДВ, грн/ <i>Amount w.o. VAT, UAH</i>
1		шт./ pcs.	—	_000,00	_000,00
				Разом без ПДВ: <i>/Total w.o. VAT</i>	_000,00
				ПДВ/ <i>VAT</i> :	0,00
				Всього з ПДВ: <i>/Total with VAT:</i>	_000,00

Всього на суму _000,00 грн (_____ тисяч гривень 00 коп.)/
Total for _000.00 hryvnias (_____ thousand hryvnias 00 kopecks)

Виписав/ Issued by

Посада підписанта/
Position of the signatory

X.X. XXXXXXXX / X.X. XXXXXXXX

Додаток № 3/ Annex No. 3
до Договору поставки №__
від _____ 2025

to the Supply Agreement No. __
dated _____, 2025

ЗРАЗОК (ФОРМА)

АКТ / АСТ

прийому-передачі Обладнання / *on the Equipment accepting and transfer /*

№ _____ від _____ / No. _____ dated _____

до Договору поставки / *to the Supply Agreement /*

№ _____ від _____.0_.2025/No. _____ dated ____/____/2025

Ми, що нижче підписалися, / *We, the undersigned/*

_____ (ідентифікаційний код _____) в особі _____, що діє на підставі _____, з однієї сторони, надалі – Реципієнт / _____ (*identification code _____*) *represented by the _____ acting on the basis of the _____, on the one hand, hereinafter - the Recipient/*

ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ «ШКОЛА ЕНЕРГОЕФЕКТИВНОСТІ» в особі Голови Правління Лісовика Вячеслава Леонідовича, який діє на підставі Статуту, надалі – Платник, з другої сторони, / *Non-governmental organization "School of Energy Efficiency", represented by the Chairman of the Board of Directors, Vyacheslav Lisovuk, acting on the basis of the Charter, hereinafter – the Payer, on the other hand/*

та / *and*

_____ в особі _____, що діє на підставі _____, надалі – Постачальник, з третьої сторони, / _____ *represented by the _____ acting on the basis of the _____, hereinafter – the Supplier, on the third party/*

склали цей акт про те, що Постачальник передав, Реципієнт прийняв, а Платник, діючи на підставі Грантової угоди № 81305232 між Німецьким товариством міжнародного співробітництва ГмбХ (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH) як грантодавцем та ГРОМАДСЬКОЮ ОРГАНІЗАЦІЄЮ «ШКОЛА ЕНЕРГОЕФЕКТИВНОСТІ» як отримувачем гранту (з урахуванням додаткових угод до неї), оплатив на умовах договору поставки від _____. _____.2025 № _____ / *Have drawn up this act of accepting the transfer that the Supplier has transferred and the Recipient has accepted and the Payer has paid under the terms of the Supply Agreement No. _____ dated _____, acting on the basis of Grant Agreement No. 81305232 between Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH as the grantor and the Non-governmental Organization "School of Energy Efficiency" as the grantee (taking into account its Additional Agreements) / наступне Обладнання / for the following Equipment: /*

№	Назва/Name	Од. /Unit	Кількість /Quantity	Ціна без ПДВ, грн/Price without VAT, UAH	Сума без ПДВ, грн/The amount without VAT, UAH

--	--	--	--	--	--

Всього: /Total without VAT: 00,00
 Сума ПДВ: / VAT 0,00
 Всього з ПДВ:/Total with VAT: 00,00

Всього найменувань: / 00
 Number of Units

Всього на суму:/Total
 for: _____ / _____

У т.ч. ПДВ: / Нуль гривень 00 копійок
 VAT

Реципієнт та Платник станом на дату підписання цього акта претензій до Генпідрядника по кількості, комплектності, строкам та якості поставленого Обладнання не мають. /The Recipient and the Payer as for the date of signing of this Act have no claims against the Supplier regarding the quantity, completeness and delivery time of the Equipment supplied./

Обладнання передане Реципієнту безоплатно, без будь-якої вимоги компенсації його вартості./ The Equipment is transferred to the Recipient free of charge, without any requirement for compensation for its value./

РЕКВІЗИТИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН/
 DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

Реципієнт/ Recipient:
 Найменування
 Адреса місцезнаходження
 Ідентифікаційний код за ЄДРПОУ
 IBAN UA
 Банк
 МФО
 Уповноважена на підписання особа: посада, підпис, прізвище, ініціали

Платник/ Payer:
 ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ «ШКОЛА ЕНЕРГОЕФЕКТИВНОСТІ» /
 Non-governmental organization
 “School of Energy Efficiency”
 04080, м. Київ, вул. Корабельна, 6.
 Код ЄДРПОУ 39963530
 UA 60 300346 00000 26004014629503
 АТ «СЕНС БАНК» МФО 300346 /
 6 Korabelna Street, Kyiv, 04080
 EDRPOU code 39963530



UA 60 300346 00000 26004014629503

JSC “SENS BANK” MFO 300346

Голова Правління / Chairman of the Board

В.Л. Лісовик / V.L. Lisovyk

Постачальник/ Supplier:

Найменування

Адреса місцезнаходження

Ідентифікаційний код за ЄДРПОУ

IBAN UA

Банк

МФО

Уповноважена на підписання особа: посада, підпис, прізвище, ініціали

Додаток № 5 до запрошення від 19 серпня 2025 року
до участі в процедурі відбору
для укладення договорів поставки
(запит цінкових пропозицій)

Критерії та методика оцінки пропозицій учасників процедури закупівлі на основі конкурсу

Замовник визначає переможця процедури закупівлі на основі конкурсу із числа учасників, пропозиції яких не було відхилено, на основі такого критерію оцінки:

Найбільш вигідна пропозиція = Ціна пропозиції + Кваліфікаційний еквівалент.

Питома вага критерію = 100 балів.

1. Критерій «Ціна пропозиції».

Питома вага критерію = 70 балів,

де 70 балів – найменша цінова пропозиція,

0 балів – найбільша цінова пропозиція,

X балів – середнє значення, що вираховано, виходячи із кількості учасників по відношенню до максимальної кількості балів критерію «Ціна пропозиції».

2. Критерій «Кваліфікаційний еквівалент».

Питома вага критерію = 30 балів

Цей критерій базується на тривалості строку, на який поширюються гарантійні зобов'язання постачальника товару, та на наявності у постачальника сертифікованого сервісного центру, який здійснюватиме обслуговування товарів

Критерій «Кваліфікаційний еквівалент» = Складова «X балів – середнє значення, що вираховано, виходячи із тривалості строку, на який поширюються гарантійні зобов'язання постачальника» + Складова «X балів - значення, що вираховано, виходячи із наявності у постачальника сертифікованого сервісного центру, який здійснюватиме обслуговування товарів».

2.1. Критерій «Строк, на який поширюються гарантійні зобов'язання постачальника товару».

Питома вага критерію = 20 балів, за умови, що учасник запропонував найбільший строк, протягом якого постачальник зобов'язується здійснювати гарантійне обслуговування та/або заміну товару;

0 балів, за умови, що учасник не запропонував гарантійного строку або запропонував найменший строк, протягом якого постачальник зобов'язується здійснювати гарантійне обслуговування та/або заміну товару;

X балів – середнє значення, що вираховано, виходячи із кількості учасників, які подали цінкові пропозиції.

2.2. Критерій «Наявність у постачальника сертифікованого сервісного центру, який здійснюватиме обслуговування товарів».

Питома вага критерію = 10 балів за умови, що учасник надав власне письмове підтвердження про наявність у нього сертифікованого сервісного центру для обслуговування поставлених товарів, у

якому зазначив місцезнаходження, телефон та адресу електронної пошти такого сервісного центру, та зобов'язався у випадку укладення з ним договорів поставки здійснювати обслуговування поставлених товарів у такому сервісному центрі;

0 балів - за умови, що учасник не надав власне письмове підтвердження про наявність у нього сертифікованого сервісного центру для обслуговування поставлених товарів.

Пропозиції учасників оцінюються за бальною методикою оцінки за формою Таблиці 3.

Таблиця 3

Найменування критерію	Кількість балів
Ціна пропозиції, грн.	
Строк, на який поширюються гарантійні зобов'язання постачальника товару	
Наявність у постачальника сертифікованого сервісного центру, який здійснюватиме обслуговування товарів	